

# Quelques mots en

Autor(en): **Tièche, Ambroise**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(2003)**

Heft 2: **Déliés**

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-626439>

## Nutzungsbedingungen

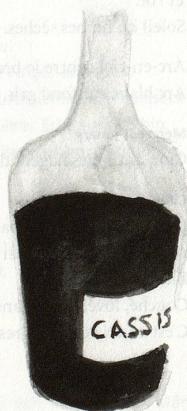
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Médecin	Désors	Mantes	Géohaut	Éblouit
Gallerie	Élargis	Purgatoire	Wantzum	Pérennité
Lâches	Carex	Gests	(à Thompson) Niage	Meat
Montagneux	Malentend	Quidam	Tempore	Baroque
Océanique	Obéissance	Grappe	Porte	Corde
Marée	Narr	Chape	Corve	Vétillets
Nectac	Caract	Trappe	Castor	Empre
Séismique	Philosophie	Parcile	Adress	Assez
Horticulture	Entomolog	Spécie	Etatise	Orage
Matrice	Imprécise	Spécies	Retenu	Onagre
Mode	Modèle	Spéciale	Wolke	Cravate
Franchise	Modeste	Spéciales	Yolande	Châtaigne
Conseil	Modeste	Spéciale	Yolande	Châtaigne

Language is at the heart of Ambroise Tièche's work. He considers language as an instrument of measurement and points out that it is the different forms of discourse that define and, at the same time, limit our knowledge and our actions. Through its normative power, language becomes a kind of «super-measure» which can define infinitely more aspects of the world than are immediately apparent. At the same time, language is a code made up of combinations in which certain articulations are pertinent and others less so, let us then explore the ones that are impertinent. Ambroise Tièche has decided to explore those spheres inhabited by plays on words, puns, spoonerisms and many other language games as they exist in popular language traditions, where the meaning and sense can be twisted and turned. There might also be an allusion to more literary experiences, as for example expressed in the «writing under constraint» so dear to Oulipo. In addition, we have included a few «philosophical» rebuses in order to remind you of the playful, yet hermeneutical relationship between text and image. The anagrams selected for this issue of «Swiss Art» have been chosen from an extensive multilingual collection and we have also incorporated German and English contributions. We would like to point out, however, that the publication of this work in a journal does not exclude the idea of presenting it within the context of an exhibition or a public space. In view of its current relevance, we would like to conlude with this recent anagram by Ambroise Tièche: Ronald – Arnold (same fight?).

Postmata	Admettes	Prépare	Revolte	Revolte
Grenne	Locutes	Monica	Revolte	Revolte
Maître	Génere	Quot	Revolte	Revolte
Selby	Stippe	Surjé	Revolte	Revolte
Scénique	Burd'dom	Offens	Revolte	Revolte
Chow	Reckle	Obéisse	Revolte	Revolte
Raté	Tire	Achore	Revolte	Revolte
Surat	Choc'cups	Budées	Celors	Revolte
Frognat	Choc'gat	Cuttlers	Méprise	Zone

*Im Herzen der Arbeit von Ambroise Tièche steht die Sprache. Er betrachtet sie unter dem Blickwinkel einer Masseinheit und hebt damit hervor, dass man erst durch die verschiedenen Formen des Sprechens die Bereiche des Wissens und der Handlung bestimmt, in dem mittels der Artikulation Grenzen angedeutet werden. Ihre normative Gewalt macht aus der Sprache eine Art Super-Massstab, der die Fähigkeit besitzt, unendlich mehr Aspekte der Welt zu bemessen, als ihre Oberfläche allein zu bieten scheint. Gleichzeitig ist Sprache aber auch ein Code, ein Kombinationsspiel, in dem bestimmte Lösungen angemessen sind, andere dagegen weniger... bleiben also jene zu erforschen, die offensichtlich unangemessen sind! Ambroise Tièche macht sich in jenen Gefilden auf die Jagd, in denen Wortspiel, Schüttelreim sowie all jene Manipulationen, welche uns die volkstümliche Tradition der Sinnverdrehungen liefern, mit deutlich literarischeren Erfahrungen liebäugeln – man denke nur an jenes widerständige Schreiben, das der Oulipo so teuer war. Diese Verschiebungen liefern zahlreiche Gelegenheiten der Verortung – genau so, wie sie auch zahlreiche Anlässe zur Krise bieten. Die für diese Ausgabe von «Schweizer Kunst» ausgewählten Anagramme wurden einer ebenso umfangreichen wie mehrsprachigen Sammlung entnommen (da Deutsche wie auch das Englische werden ebenfalls hinzugezogen); diese Veröffentlichung in einer Zeitschrift sollte allerdings nicht als eine im Vergleich zum Ausstellungs- oder öffentlichem Raum angemessener Präsentationsform missverstanden werden. Einige «philosophische» Bilderrätsel wurden den Anagrammen zur Seite gestellt, um an jene spielerische, dabei jedoch nicht minder hermeneutische Beziehung zu erinnern, welche Text und Bild miteinander eingehen. Seiner brennenden Aktualität wegen wäre abschliessend noch auf dieses Anagramm von Ambroise Tièche hinzuweisen: Ronald – Arnold (selber Kampf?).*

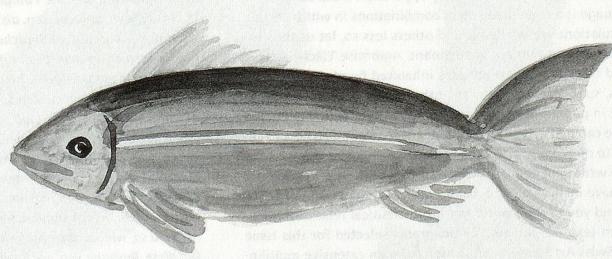
# Ambroise Tièche

Le langage est au cœur du travail d'Ambroise Tièche. Il l'envisage sous l'angle de la mesure, relevant qu'à travers les diverses formes du discours on définit les domaines du savoir et de l'action en énonçant leurs limites et leurs articulations. Sa puissance normative en fait une espèce de super mètre-étau capable de mesurer infinitement plus d'aspects du monde que la seule étendue. Le langage est aussi un code, un jeu combinatoire dans lequel certaines opérations sont pertinentes, d'autres pas... reste à exploiter celles qui sont décidément impertinentes ! Ambroise Tièche chasse dans ces parages où le jeu de mot, la contrepéterie, et bien d'autres manipulations, que nous livre une tradition populaire d'altération du sens, côte à côte des expériences plus littéraires, telle l'écriture sous contrainte chère à l'Oulipo. Ces écarts fournissoient autant d'occasions à des mises en espace qui sont aussi des mises en crise. Les anagrammes sélectionnées pour ce numéro d'«Art suisse» sont issues d'une liste plus vaste et multilingue (l'allemand et l'anglais sont également mis à contribution). Leur publication en revue ne doit pas être considérée comme exclusive d'une autre mise en forme jouant avec les données d'un espace d'exposition ou de l'espace public, par exemple. Quelques rébus «philosophiques» les complètent, en rappelant la relation ludique mais fortement herméneutique qui lie texte et image. A noter cette ultime anagramme d'Ambroise Tièche, pour sa brûlante actualité: Ronald – Arnold (même combat?).

## QUELQUES MOTS EN

# Amparo's Discs

“Amparo has been a source of joy and inspiration for me for many years. She is a true artist, and her work is a reflection of her deep love for the natural world. Her drawings are a testament to her skill and passion, and I am grateful to have them in my collection. I hope that her work will continue to inspire others and bring joy to many more people.”



Amparo's Fish Drawing

ONE-OF-A-KIND

Monde	Démon	Hordes	Dehors	Ebloui	Oublié	Simon	(à Walser) Moins
Galerie	Elargie	Puritaire	Peinturai	Perverse	Préservé	Gaver	Grave
Lacan	Canal	Gens	(à Thompson) Negs	Meat	Mate	Imager	Mirage
Vainement	Naïvement	Onirique	Ironique	Paresse	Sépares	Sermon	Mornes
Obsession	Obéissons	Trope	Porte	Grèle	Geler	Répons	Prônes
Mon	Nom	Crave	Carve	Voûters	Virtuose	Tenir	Rient
Nectar	Carnet	Trace	Carte	Harpe	Phare	Density	Destiny
Sédiment	Médisent	Orchis	Ichors	Rats	Star	Supplanté	Supplément
Nomadise	Domaines	Tonale	Étalon	Ordre	Dorer	Vérité	Vitrée
Mature	Mutera	Bures	Rébus	De nous	Noeuds	Piétine	Ineptie
Veule	Velue	Réalités	Réaliste	Grive	Givre	Enfiler	Renifle
Insecte	Inceste	Bouta	Tabou	Nomade	Monade	Ramer	Marre
Gérant	Argent	Idéal	Délai	Outillé	Touillé	Mètre	Terme
Perc	Perce	Robinet	Obtenir	Minute	Mutine	Rétines	Inertes
Prose	Poser	Sacrées	Ecrases	Gérera	Gréera	Rascal	Lascar
Menstrue	Menteurs	Duper	Perdu	Suriné	Usiner	Sondage	Gonades
Mises	Semis	Navire	Ravine	Grimée	Emigre	Maps	Spam
Team	Tame	Bonk	Knob	Livre	Livre	Balourd	Loubard
Onan	Nano	Vermine	Minerve	Traître	Traiter	Répondre	Pondérer
Nouera	Anoure	Prisme	Mépris	Alerte	Laërte	Sanie	Saine
Séisme	Messie	Lubie	Bleui	Promet	Trompe	Repas	Saper
Noircis	Criions	Potion	Option	Treuil	Rituel	Patrouillait	Tripatouilla
Galons	Slogan	Récolais	Scolaire	Lecture	Culeter	Secrète	Sécrète
Métis	Métis	Gratin	Ingrat	Vision	Voisin	Retire	Etirer
Métaphore	Et amphore	Theater	Threat	Langue	Lagune	Stop	Post
Garder	Regard	Séparer	Répares	Eviter	Rétive	Argent	Gérant
Ordure	Rôdeur	Anacolithe	Loana chute	Sacrifie	Scarifie	Réac	Racé
Trépas	Pâtres	Socle	Eclos	Dirai	Raidi	Signe	Singe
Nier	Rien	Retenu	Neutre	Versets	Verstes	Plaire	Pareil
Potée	Poète	Ouvert	Trouve	Outrer	Retour	Léger	Règle
Taire	Tarie	Entre	Terne	Tenaille	Entaille	Relise	Reliés
Digue	Guide	Limiteur	Militaire	Déroule	Urodèle	Trépan	Parent
Image	Magie	Reviens	Inverse	Êtres	Reste	Agité	Gaîté
Courses	Secours	Gorgona	Gongora	Vrai	Ravi	Génies	Signée
Volants	Solvant	Méat	Maté	Minuterie	Mutinerie	Réanime	Remanie
Tisse	Sites	Séide	Idées	Kiln	Link	Preuve	Prévue
Dingue	Guindé	Lèpre	Perle	Lame	Mâle	Norme	Morne
Viscères	Services	Ponge	Pogne	Dearth	Hatred	Rêvai	Varié
Périmés	Méprise	Papier	Priape	Soignera	Agoniser	Toupie	Utopie
Garnie	Graine	Honte	Ethno	Trésors	Ressort	Torve	Orvet
Nègre	Genre	Oser	Eros	Réponses	Espérons	Ternie	Inerte
Seing	Signe	Serpé	Perse	Serti	Rites	Moderne	Emonder
Bedroom	Boredom	Outre	Troue	Leiches	Schiele	Words	Sword
Chien	Niche	Stimule	Mutiles	Créates	Sécréta	Océan	Canoé
Raté	Taré	Arbre	Barre	Ressac	Casser	Spectacle	L'acceptes
Suerai	Suaire	Clean	Celan	Merci	Crime	Sériel	Liseré
Fragile	Giflera	Emprise	Méprise	Tone	Note	Artiste	Attiser